

PERSONAL INFORMATION

NAME: Irina Lowisky

AGE: 26

I.D. NUMBER.: 36.526.162

NATIONALITY: Argentinian

ADDRESS: Calle 1 N° 1267
C.P: 1900 La Plata, Buenos Aires

TELEPHONE: +54221-560-1978



STUDIES

Primary and secondary education:

Colegio “Fasta Niño Jesús” (1997-2006 primary school/2007-2010 secondary school) oriented towards Natural Sciences.

Overall grade average: 8.78

University:

English Translator from Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (2010-2017).

Overall grade average: 7.45

Courses:

Dubbing and Subtitling course by Translator Silvina Pontrémoli, Ponts Traducciones (2014).

Computer-assisted translation tool course by Translator Fernando Streckwall at Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP (2016).

Audiovisual translation and localization tool course by Traduversia (2017).

Intensive Audiovisual Translation course by Translator Paula Jacinto at Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires – Regional La Plata (2017).

ACQUIRED SKILLS

Languages:

Spanish – Native level
English – Full professional proficiency level
Sign Language (Spanish) – Level 1

Computing:

Word, Excel, Internet Explorer, Mozilla Firefox, Outlook Express y Google Chrome under Windows 7, 8 and 10 platform.

Computer-assisted translation tools: SDL Trados/Multiterm, Translator's Workbench, TagEditor, WinAlign, SDLX, Wordfast, Google Translator Toolkit, OmegaT, ApSIC Xbench, Sublime Text, Vidcoder, Camtasia Studio, Subtitle Edit, Subtitle Workshop and VisualSubSync.

EMPLOYMENT HISTORY

SISTEMAS GLOBALES S.A. GLOBANT (2011)
QA Assistant in Game Testing for Electronic Arts

FISK INSTITUTE (2013-2017)
English Teacher

ENGLISH ONLINE.TV (2014)
English Teacher and Translator

TED CONFERENCES (2017-nowadays)
English<>Spanish Translator and Editor

BABELCUBE (2017-nowadays)
English<>Spanish Literary Translator.

IDEA TRANSLATIONS (2017-nowadays)
English<>Spanish Translator

ESTRATEGIA DIDÁCTICA (2017-nowadays)
Volunteer Translator